

**ПРАВИЛНИК ЗА УСЛОВИЯТА,  
ОРГАНИЗАЦИЯТА И РЕДА НА  
ПРОВЕЖДАНЕ НА  
МЕЖДУНАРОДЕН ДЕТСКИ  
ЕЗИКОВ ЛАГЕР LuckyKids  
С ИНСТРУКТАЖ ЗА СЛУЖИТЕЛИ,  
ДЕЦА И РОДИТЕЛИ**

**LuckyKiDS**

**RULES ON THE CONDITIONS, OR-  
GANIZATION AND PROCEDURE  
OF CONDUCTING AN INTERNA-  
TIONAL CHILDREN'S LANGUAGE  
CAMP LuckyKids  
WITH INSTRUCTIONS FOR EM-  
PLOYEES, CHILDREN AND PAR-  
ENTS**

**LuckyKiDS**

## ГЛАВА ПЪРВА: ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

### Чл. 1. Предмет на Правилника

- С настоящия Правилник се уреждат условията, организацията и реда на провеждане на **Международен детски езиков лагер LuckyKids** (наричан също **LuckyKids, Лагера**) в гр. Банско.

### Чл. 2. Обхват на прилагане

- Правилникът е задължителен за мениджъра, заместник-мениджъра, преподавателите, аниматорите, децата и родителите от Международен детски езиков лагер **LuckyKids**, гр. Банско.

## ГЛАВА ВТОРА: ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

### Чл. 3. Организатор

- “Хотелс енд Дриймс” ООД със седалище и адрес на управление: София, ул. Симеоновско шосе 115, ет.2; ЕИК по БУЛСТАТ: 205368289, представлявано от управители Димитър Кръстев и Ася Панджерова.

- Фирма подизпълнител, извършваща цялостния мениджмънт на лагера: „Уандър Парти“ ЕООД със седалище и адрес на управление гр. София, бул. Черни Врх 47, ЕИК по БУЛСТАТ BG204774486, представлявано от управителя Йоанна Беневрешка.

### Чл. 4. Форма на провеждане на лагера

- Международен детски езиков лагер LuckyKids е създаден като образователна и развлекателна програма за деца на възраст от 5 до 14 години.

### Чл. 5. Местоположение

- Международен детски езиков лагер LuckyKids се провежда в апартхотел *Лъки Банско СПА & Релакс*, гр. Банско.

### Чл. 6. Периоди на провеждане и времетраене

- LuckyKids се организира в 7- и 14-дневни смени два или три пъти пъти в годината:

## CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

### Art. 1. Subject of the Regulations

- These Rules regulate the conditions, organization and procedure for holding the **International children's language camp LuckyKids** (also called **LuckyKids, the Camp**) in the town of Bansko.

### Art. 2. Scope of application

- The regulations are mandatory for the manager, deputy manager, teachers, animators, children and parents of the International children's language camp **LuckyKids**, Bansko.

## CHAPTER TWO: GENERAL PROVISIONS

### Art. 3. Organizer

- “Hotels and Dreams” LTD. with registered office and address of management: Sofia, Simionovsko Shose Str.115, 2nd floor; UIC according to BULSTAT: 205368289, represented by the managers Dimitar Krastev and Asya Pandzherova.

- Subcontractor performing the overall management of the camp: "Wonder Party" Ltd. with headquarters and registered office in Sofia, Cherni Vrah Blvd. 47, UIC according to BULSTAT BG204774486, represented by the manager Yoanna Benevreshka.

### Art. 4. Form of conducting the camp

- LuckyKids International Children's Language Camp was created as an educational and entertainment program for children aged 5 to 14.

### Art. 5. Location

- LuckyKids International children's language camp is held at *Lucky Bansko SPA & Relax Aparthotel*, Bansko.

### Art. 6. Periods of conduct and duration

- LuckyKids is organized in 7- and 14-day shifts two or three times a year: winter camp - in February, spring camp - in the beginning of April (during the officially announced spring va-

зимен лагер – през м. февруари, пролетен лагер – в началото на м. април (по време на официално обявена пролетна ваканция), и летен лагер – от втората събота на м. юни до началото на м. септември.

#### Чл. 7. Транспорт

- Транспортната услуга се извършва с микробуси на Организатора на Лагера.
  - Микробусите, с които се превозват децата, са оборудвани с колани и аптечка за оказване на първа медицинска помощ и отговарят на всички условия за безопасност.
  - Шофьорите на микробусите спазват Закона за движение по пътищата.
  - Шофьорите на микробусите разполагат с пълната изискуема документация за превоз на деца.
  - Транспортната услуга се извършва задължително в присъствието на членове на екипа на Лагера.
- Екскурзиите се организират в светлата част на деня и на разстояние не повече от 20 км от мястото на пребиваване, с изключение на целодневната екскурзия, при която се изминават до 100 км в едната посока.

#### Чл. 8. Настаняване

- Децата се настаняват в студия и апартаменти в апартохолел *Лъки Банско* в гр. Банско;
- Всички стаи, които се ползват от лагерниците, отговарят на изискванията за пожарна и аварийна безопасност и за опазване на здравето и живота на децата;
- Лагеруващите деца и целият екип на Лагера се настаняват в отделен сектор/етаж от хотела.

#### Чл. 9. Регистрация за участие на лагерници

- Записването за участие в Лагера става чрез попълване на формата за онлайн регистрация (наричана още **Въпросник-декларация** и **Въпросник за родители**) и авансово заплащане на 50% от сумата до 3 дни след получаване на потвърждение на регистрацията от наша страна и на остатъка от дължимата сума

(ation), and summer camp - from the second Saturday of June to the beginning of September.

#### Art. 7. Transport

- The transport service is performed by vans of the Camp Organizer.
- The minibuses used to transport the children are equipped with seat belts and a first aid kit and meet all safety requirements.
- Minibus drivers comply with the Road Traffic Act.
- Minibus drivers have all the required documentation for transporting children.
- The transport service is obligatory in the presence of members of the Camp team. Excursions are organized in the light of day and at a distance of not more than 20 km from the place of residence, except for the full-day excursion, which takes up to 100 km in one direction.

#### Art. 8. Accommodation

- The children are accommodated in studios and apartments in *Lucky Bansko Aparthotel* in Bansko;
- All rooms used by the campers meet the requirements for fire and emergency safety and for the protection of the health and life of children;
- The camp children and the whole camp team are accommodated in a separate sector / floor of the hotel.

#### Art. 9. Registration for participation of campers

- Registration for participation in the Camp is done by filling out the online registration form (also called the **Questionnaire - Declaration** and the **Questionnaire for Parents**) and advance payment of 50% of the amount within 3 days after receiving confirmation of registration from us and the rest of amount due up to 7 days before the start of the shift.

### CHAPTER THREE: ORGANIZATION

#### Section I: CAMP SHIFTS

#### Art. 10. Camp shifts

до 7 дни преди началото на смяната.

## ГЛАВА ТРЕТА: ОРГАНИЗАЦИЯ

### Раздел I: ЛАГЕРНИ СМЕНИ

#### Чл. 10. Лагерни смени

- Лагерните смени са с продължителност 7 или 14 дни, като при желание е възможно удължаване на престоя.
- Дните, с които се удължава престоят, се калкулират на база цените за 14-дневна смяна.

#### Чл. 11. Отпътуване за Лагера

- Придвижването до Лагера е по избор на семейството на лагериращото дете и може да се извърши със собствен транспорт или с микробуси/автобуси на Лагера;
- Сборен пункт при пътуване с организиран от Лагера транспорт: на паркинга пред Национален стадион „Васил Левски“, гр. София, всяка неделя, 9:30 часа.

#### Чл. 12. Прибиране от Лагера

- Прибирането от Лагера е по избор на семейството на лагериращото дете и може да се извърши със собствен транспорт или с микробуси/автобуси на Лагера;
- Място на пристигане при пътуване с организиран от Лагера транспорт: на паркинга пред Национален стадион „Васил Левски“, гр. София, всяка събота между 17:00 и 17:30 часа;
- Децата се предават на родител/настойник или друго лице, предварително посочено във Въпросника за родители (изключения се правят единствено при предоставяне на документ, удостоверяващ решение на съдебен орган).

### Раздел II: ОБРАЗОВАТЕЛНА ПРОГРАМА

#### Чл. 13. Цел

Образователната програма на Лагера има за цел да развие и обогати познанията на децата по английски език чрез работа в няколко направления:

- The camp shifts last 7 or 14 days, and if you wish, you can extend your stay.
- The days with which the stay is extended are calculated based on the prices for a 14-day shift.

#### Art. 11. Departure for the Camp

- The movement to the Camp is at the choice of the family of the camping child and can be done by own transport or by minibuses / buses of the Camp;
- Meeting point for travel organized by the Camp: in the parking lot in front of the "Vasil Levski" National Stadium, Sofia, every Sunday, 9:30 am.

#### Art. 12. Returning from the Camp

- The collection from the Camp is at the choice of the family of the camping child and can be done by own transport or by minibuses / buses of the Camp;
- Place of arrival when traveling with the transport organized by the Camp: in the parking lot in front of the "Vasil Levski" National Stadium, Sofia, every Saturday between 17:00 and 17:30;
- Children are handed over to a parent / guardian or other person previously mentioned in the Parent Questionnaire (exceptions are made only upon submission of a document certifying a decision of a judicial authority).

### Section II: EDUCATIONAL PROGRAM

#### Art. 13. Goal

The educational program of the Camp aims to develop and enrich children's knowledge of English by working in several areas:

- Vocabulary - presentation and mastering of new vocabulary and grammatical structures;
- Reading - developing skills for critical reading and comprehension of texts of different styles and genres;
- Writing - mastering the various stages of creating written content;
- Understanding - enriching the vocabulary and knowledge of different areas of communication.

- Речник – представяне и овладяване на нова лексика и граматични структури;
- Четене – развиване на умения за критично четене и разбиране на текстове от различни стилове и жанрове;
- Писане – овладяване на отделните етапи на създаване на писмено съдържание;
- Разбиране – обогатяване на речниковия запас и на знанията за различните сфери на общуване;
- Граматика – развиване на умения за правилно използване на езика писмено и говоримо.

#### Чл. 14. Курс на обучение

- Интензивен 20-часов езиков курс за период от 7 дни;
- Интензивен 44-часов езиков курс за период от две седмици.

#### Чл. 15. Учебно време

- Учебните занятия се провеждат сутрин от 9:40 ч. до 12:40 ч. или следобед от 14:00 ч. до 17:20 ч.
- Учебните часове са 4 по 40 минути всеки, разделени в 2 образователни блока с 20 минути почивка между тях, и включват 2 лексикални урока, 1 граматически и 1 за затвърждаване на знанията.

#### Чл. 16. Съдържание на учебната програма

- Съдържанието на учебната програма е разработено на базата на проектното обучение и включва всички модули: четене, писане, граматика и лексика.

#### Чл. 17. Форми на проверка и удостоверяване на придобитите знания

- Тест за определяне на входното ниво, изходен тест и сертификат за завършен летен езиков курс.

### Раздел III: РАЗВЛЕКАТЕЛНА ПРОГРАМА

#### Летен сезон (юни – септември)

#### Чл. 18. Конна езда (разходка на кон)

tion;

- Grammar - developing skills for proper use of language in writing and speaking.

#### Art. 14. Training course

- Intensive 20-hour language course for a period of 7 days;
- Intensive 44-hour language course for a period of two weeks.

#### Art. 15. Study time

- Classes are held in the morning from 9:40 am to 12:40 pm or in the afternoon from 2:00 pm to 5:20 pm.
- The lessons are 4 - 40 minutes each, divided into 2 educational blocks with 20 minutes break between them, and include 2 lexical lessons, 1 grammar and 1 to consolidate knowledge.

#### Art. 16. Content of the curriculum

- The content of the curriculum is developed on the basis of project-based learning and includes all modules: reading, writing, grammar and vocabulary.

#### Art. 17. Forms of verification and certification of acquired knowledge

- Entry level test, exit test and certificate for completed summer language course.

### Section III: ENTERTAINMENT PROGRAM

#### Summer season (June - September)

#### Art. 18. Horse riding (horseback riding)

- Duration of the lesson: 40 minutes;
- Venue: horse base in the area;
- Group size: 6 - 8 children;
- Mandatory equipment: tightly fastened helmet to prevent impact;
- Professional instructors: 4 - 6 people per group of children;
- Duties of the instructors: guide the horse, help the children to get on and off, instruct them before and during the ride;

- Продължителност на заниманието: 40 минути;
- Място на провеждане: конна база в района;
- Големина на групите: 6 – 8 деца;
- Задължителна екипировка: стегнато закопчана каска с цел предпазване от удар;
- Професионални инструктори: 4 – 6 души на група деца;
- Задължения на инструкторите: водят коня, помагат на децата при качване и слизане от него, инструктират ги преди и по време на ездата;
- Грижа за безопасността: задължителен инструктаж за безопасност преди занятието; проверка на оборудването на коня и за правилно поставяне на предпазните каски на децата.

#### Чл. 19. Плуване/игра в басейна

- Продължителност на заниманието: 60 минути;
- Място на провеждане: закрития басейн на хотела;
- Задължителна екипировка за децата, които не могат да плуват: надуваеми крилца, пояс или жилетка;
- Грижа за безопасността: задължителен инструктаж за безопасност преди началото на заниманията, извършен от професионален спасител, който охранява зоната на басейна;
- Придружаващ преподавател или аниматор, който обгрижва децата в зоната около басейна.

#### Чл. 20. Колоездене

- Продължителност на заниманието: 60 минути;
- Място на провеждане: градския парк на Банско (по-напредналите карат на специалната колоездачна зона със скокчета и бабуни, а по-неопитните – по асфалтовите алеи) или на планинската екопътека Ролбан;
- Организация на дейността: децата са разделени по групи и карат под надзора на специално обучени членове на екипа;
- Задължителна екипировка на децата: предпазна каска, която се проверява за правилно поставяне;

- Safety care: mandatory safety instruction before the lesson; checking the horse's equipment and putting on the children's safety helmets correctly.

#### Art. 19. Swimming/playing in the pool

- Duration of the lesson: 60 minutes;
- Venue: hotel indoor pool;
- Mandatory equipment for children who cannot swim: inflatable wings, belt or vest;
- Safety care: mandatory safety instruction before the start of the activities, performed by a professional lifeguard who guards the pool area;
- Accompanying teacher or animator who takes care of the children in the area around the pool.

#### Art. 20. Cycling

- Duration of the lesson: 60 minutes;
- Venue: the city park of Bansko (the more advanced ones ride on the special cycling area with jumps and baboons, and the more inexperienced - on the asphalt alleys) or on the mountain eco - trail Rolban;
- Organization of the activity: the children are divided into groups and ride under the supervision of specially trained team members;
- Mandatory equipment for children: safety helmet, which is checked for proper placement;
- Safety care: safety instruction before the start of each activity.

#### Art. 21. Hiking/picnics

- Frequency and venue: at least once a week on a route tailored to the group's capabilities;
- Getting from the hotel to the starting point of the transition by minibus of Lucky Bansko aparthotel in compliance with all safety rules (individual seat belt for each child);
- Safety care: a mountain guide who instructs the children to stay safe in the mountains, and 1 accompanying teacher / animator for every 5 children.

#### Art. 22. Paintball

- Duration of the lesson: 60 minutes;
- Venue: specialized paintball court;
- Team size: 7 - 10 children who play on the

- Грижа за безопасността: инструктаж за безопасност преди началото на всяко занимание.

## Чл. 21. Планински преходи/пикници

- Честота и място на провеждане: най-малко веднъж седмично по маршрут, съобразен с възможностите на групата;

- Придвижване от хотела до началната точка на прехода с микробуси на апартхотел Лъки Банско при спазване на всички правила за безопасност (индивидуален колан за всяко дете);

- Грижа за безопасността: планински водач, който прави инструктаж на децата за безопасно пребиваване в планината, и 1 придружаващ преподавател/аниматор на всеки 5 деца.

## Чл. 22. Пейнтбол

- Продължителност на заниманието: 60 минути;

- Място на провеждане: специализирано пейнтбол игрище;

- Големина на отборите: 7 – 10 деца, които играят на принципа „всеки срещу всеки“;

- Задължителна екипировка: предпазна маска и предпазна жилетка;

- Грижа за безопасността: инструктаж на място, извършен от организаторите на играта, които са съдии с дългогодишен опит в международни състезания.

## Чл. 23. Йога

- Продължителност на заниманието: 60 минути;

- Честота и място на провеждане: веднъж седмично в хотела;

- Заниманията се водят от професионален инструктор по йога, който показва на децата комплекс от дихателни и леки физически упражнения;

- Грижа за безопасността: децата преминават инструктаж за безопасност преди началото на всяко занимание.

## Чл. 24. Готварство

- Продължителност: 60 минути;

principle of "everyone against everyone";

- Mandatory equipment: safety mask and safety vest;

- Safety care: on-site instruction provided by the organizers of the game, who are judges with many years of experience in international competitions.

## Art. 23. Yoga

- Duration of the lesson: 60 minutes;

- Frequency and venue: once a week at the hotel;

- The classes are led by a professional yoga instructor, who shows the children a set of breathing and light physical exercises;

- Safety care: children undergo safety instruction before the start of each activity.

## Art. 24. Cooking

- Duration: 60 minutes;

- Frequency and venue: once a week at the hotel;

- Under the guidance of the chefs of Lucky Bansko Aparthotel , children learn to prepare various sweet and savory dishes (gingerbread, sweets, pastries, fruit skewers, etc.);

- Safety care: mandatory safety instruction before the start of each activity.

## Art. 25. Full day excursion

- Frequency of holding: once within the 14-day shift with exemption from classes;

- Destination: interesting landmark in South-western Bulgaria, not more than 100 km away in one direction;

- Licensed transport: the trip is made with licensed minibuses / buses that meet all regulatory requirements for the transport of children.

## CHAPTER FOUR: PARTICIPANTS

### TEACHERS

#### Art. 26. Teachers have the right to:

- to organize and conduct educational work in English, to test and assess the knowledge, skills and competencies of children in English and to

- Честота и място на провеждане: веднъж седмично в хотела;
- Под ръководството на готвачите на апартамент Лъки Банско децата се учат да приготвят различни сладки и солени ястия (меденки, сладки, баница, плодови шишчета и др.);
- Грижа за безопасността: задължителен инструктаж за безопасност преди началото на всяко занимание.

#### **Чл. 25. Целодневна екскурзия**

- Честота на провеждане: еднократно в рамките на 14-дневната смяна с освобождаване от учебни занятия;
- Дестинация: интересна забележителност в Югозападна България, отдалечена на не повече от 100 км в едната посока;
- Лицензиран транспорт: пътуването се извършва с лицензирани микробуси/автобуси, отговарящи на всички нормативни изисквания за превоз на деца.

## **ЧЕТВЪРТА ГЛАВА: УЧАСТНИЦИ**

### **ПРЕПОДАВАТЕЛИ**

#### **Чл. 26. Преподавателите имат право:**

- да организират и провеждат образователната работа по английски език, да проверяват и оценяват знанията, уменията и компетенциите на децата по английски език и да съдействат за пълноценното им интегриране в Лагера;
- да бъдат уважавани и почитани от ръководството на Лагера, лагеруващите деца и родителите;
- да изразяват мнение и да правят предложения пред ръководството на Лагера относно организацията и протичането на дейността на Лагера;
- да получат всички материали, осигуряващи ефективното изпълнение на професионалните им задължения;
- да работят в чиста и здравословна среда;
- да избират и да прилагат различни методи, средства и похвати за ефективно протичане на образователно-развлекателните дейности;

- promote their full integration into the Camp;
- to be respected and honored by the camp management, camp children and parents;
- to express an opinion and make proposals to the camp management regarding the organization and course of the Camp's activities;
- to receive all materials ensuring the effective performance of their professional duties;
- to work in a clean and healthy environment;
- to choose and apply various methods, tools and techniques for the effective conduct of educational and entertainment activities;
- to inform the camp manager about the violation of discipline by the camp child, as well as about incidents that have occurred;
- to protect their personal dignity in case of unjustified actions by parents and / or employees of other bodies and organizations.

#### **Art. 27. Teachers are obliged to:**

- to fulfill their obligations set out in the Labour Code, the Rules of Procedure in the Camp, these Rules and their job descriptions;
- to protect the life and health of the campers during the educational and entertainment process and all other activities in the Camp;
- to treat the camp children with love and understanding, to be patient and to give them their support and encouragement;
- to know the needs and creative abilities of the campers and to guide them in their development;
- to promote the positive behaviour of children and the manifestation of basic human virtues;
- to help the campers to meet and deal adequately with various problematic situations;
- to respect the rights of children and not to violate in any way their dignity;
- to require the campers to observe the rules of discipline, treating with care, but also with sufficient certainty, any act that disturbs the order and / or poses a threat to health, life and security;
- to monitor children's compliance with travel safety rules;
- to monitor the use of English in all activities



- да уведомяват мениджъра на лагера за нарушаване на дисциплината от страна на лагериращо дете, както и за възникнали инциденти;
- да защитават личното си достойнство при неоснователни действия от страна на родители и/или служители на други органи и организации.

#### **Чл. 27. Преподавателите са длъжни:**

- да изпълняват задълженията си, определени в Кодекса на труда, Правилника за вътрешния трудов ред в Лагера, настоящия Правилник и длъжностната си характеристика;
- да опазват живота и здравето на лагерниците по време на образователно-развлекателния процес и всички други дейности в Лагера;
- да се отнасят към лагериращите деца с любов и разбиране, да бъдат търпеливи и да им дават своята подкрепа и насърчение;
- да познават потребностите и творческите способности на лагерниците и да ги насочват в тяхното развитие;
- да насърчават позитивното поведение на децата и проявите на основни човешки добродетели;
- да помагат на лагерниците да посрещат и да се справят по адекватен начин с различни проблемни ситуации;
- да зачитат правата на децата и да не накърняват по какъвто и да било начин тяхното достойнство;
- да изискват от лагерниците да спазват правилата за дисциплината, като се отнасят внимателно, но и достатъчно категорично към всяка проява, която нарушава реда и/или представлява заплаха за здравето, живота и сигурността;
- да следят за спазването от страна на децата на правилата за безопасност при пътуване;
- да следят за използването на английски език във всички занимания и активности, включително във времето извън учебните часове, с цел поддържане на англоезичната среда в Лагера;

and activities, including time outside school hours, in order to maintain the English-speaking environment in the Camp;

- to have a suitable appearance: uniform T-shirt, tidy hair, discreet make-up, short and well-groomed nails, clothing appropriate for mountain conditions (without very short skirts and trousers);
- to observe all the provisions of Ordinance № 2 of 24.04.1997 for organizing and conducting children's and students' recreation and tourism;
- to comply with the Convention for the Protection of Human Rights;
- to comply with the Convention on the Rights of the Child;
- to comply with the Health Act (on smoking) and the Road Traffic Act;
- to comply with all other regulations related to the protection of the child's health.

#### **Art. 28. Teachers are not entitled to:**

- to violate the human rights of campers, including in any way damaging their personal dignity;
- to apply in any form physical and mental violence against children;
- to remove a child from a class without the knowledge of the Camp Manager;
- to use their mobile phone, except when it is directly related to the activities of the Camp;
- to leave the workplace and be separated from the children outside the rest hours;
- to leave the children entrusted to them unattended.

#### **ANIMATORS**

#### **Art. 29. Animators have the right to:**

- to be respected and honored by the camp management, camp children and parents;
- to express an opinion and make proposals to the camp management regarding the organization and course of the Camp's activities;
- to receive all materials ensuring the effective performance of their professional duties;
- to work in a clean and healthy environment;
- to choose and apply various methods, tools

- да имат подходящ външен вид: униформена тениска, прибрана коса, дискретен грим, къси и поддържани нокти, адекватно за планинските условия облекло (без много къси поли и панталони);
- да спазват всички разпоредби на Наредба № 2 от 24.04.1997 г. за организиране и провеждане на детски и ученически отдиш и туризъм;
- да спазват Конвенцията за защита на правата на човека;
- да спазват Конвенцията за правата на детето;
- да спазват Закона за здравето (относно тютюнопушенето) и Закона за движение по пътищата;
- да спазват всички останали нормативни разпоредби, свързани с опазване здравето на детето.

#### **Чл. 28. Преподавателите нямат право:**

- да нарушават човешките права на лагерниците, включително да накърняват по какъвто и да било начин личното им достойнство;
- да прилагат под каквато и да било форма физическо и психическо насилие върху децата;
- да отстраняват дете от занятие без знанието на мениджъра на Лагера;
- да ползват мобилния си телефон, освен когато това е пряко свързано с дейността на Лагера;
- да напускат работното си място и да се отделят от децата извън определените за почивка часове;
- да оставят поверените им деца без надзор.

### **АНИМАТОРИ**

#### **Чл. 29. Аниматорите имат право:**

- да бъдат уважавани и почитани от страна на ръководството на Лагера, лагеруващите деца и родителите;
- да изразяват мнение и да правят предложения пред ръководството на Лагера относно организацията и протичането на

and techniques for the effective conduct of recreational activities;

- to inform the camp manager about the violation of discipline by the camp child, as well as about incidents that have occurred;
- to protect their personal dignity in case of unjustified actions by parents and / or employees of other bodies and organizations.

#### **Art. 30. The animators are obliged to:**

- to fulfill their obligations set out in the Labour Code, the Rules of Procedure in the Camp, these Rules and their job descriptions;
- to protect the life and health of the campers during the educational and entertainment process and all other activities in the Camp;
- to treat the camp children with love and understanding, to be patient and to give their support and encouragement;
- to know the needs and creative abilities of the campers and to guide them in their development;
- to promote the positive behaviour of children and the manifestation of basic human virtues;
- to help the campers to meet and deal adequately with various problematic situations;
- to respect the rights of children and not to violate in any way their dignity;
- to require the campers to observe the rules of discipline, treating with care, but also with sufficient certainty, any act that disturbs the order and / or poses a threat to health, life and security;
- to monitor children's compliance with travel safety rules;
- to monitor the use of English in all activities and activities in order to maintain the English-speaking environment in the Camp;
- to have a suitable appearance: uniform T-shirt, tidy hair, discreet make-up, short and well-groomed nails, clothing appropriate for mountain conditions (without very short skirts and trousers);
- to observe all the provisions of Ordinance № 2 of 24.04.1997 for organizing and conducting children's and students' recreation and tourism;
- to comply with the Convention for the Pro-

дейността на Лагера;

- да получат всички материали, осигуряващи ефективното изпълнение на професионалните им задължения;
- да работят в чиста и здравословна среда;
- да избират и да прилагат различни методи, средства и похвати за ефективно протичане на развлекателните дейности;
- да уведомяват мениджъра на лагера за нарушаване на дисциплината от страна на лагериращо дете, както и за възникнали инциденти;
- да защитават личното си достойнство при неоснователни действия от страна на родители и/или служители на други органи и организации.

#### **Чл. 30. Аниматорите са длъжни:**

- да изпълняват задълженията си, определени в Кодекса на труда, Правилника за вътрешния трудов ред в Лагера, настоящия Правилник и длъжностната си характеристика;
- да опазват живота и здравето на лагерниците по време на образователно-развлекателния процес и всички други дейности в Лагера;
- да се отнасят към лагериращите деца с любов и разбиране, да бъдат търпеливи и да има дават своята подкрепа и насърчение;
- да познават потребностите и творческите способности на лагерниците и да ги насочват в тяхното развитие;
- да насърчават позитивното поведение на децата и проявите на основни човешки добродетели;
- да помагат на лагерниците да посрещат и да се справят по адекватен начин с различни проблемни ситуации;
- да зачитат правата на децата и да не накърняват по какъвто и да било начин тяхното достойнство;
- да изискват от лагерниците да спазват правилата за дисциплината, като се отнасят внимателно, но и достатъчно категорично към всяка проява, която нарушава реда и/или представлява заплаха за здравето, живота и сигурността;

tection of Human Rights;

- to comply with the Convention on the Rights of the Child;
- to comply with the Health Act (on smoking) and the Road Traffic Act;
- to comply with all other regulations related to the protection of the child's health.

#### **Art. 31. Animators do not have the right to:**

- to violate the human rights of campers, including in any way damaging their personal dignity;
- to apply in any form physical and mental violence against children;
- to remove a child from a class without the knowledge of the Camp Manager;
- to use their mobile phone, except when it is directly related to the activities of the Camp;
- to leave the workplace and be separated from the children outside the rest hours;
- to leave the children entrusted to them unattended.

### **CAMPING CHILDREN**

#### **Art. 32. Camping children have the right to:**

- to attend classes for educational purposes;
- to attend leisure activities;
- to use the base of the hotel during the stay, without deviating from the program of the Camp;
- to receive all materials related to the Camp program;
- to receive information in connection with the course of the Camp in the current shift;
- to be guided, stimulated and supported to develop their gifts, mental and physical abilities;
- to assert their human rights and receive protection from the Camp team in the event of a violation of their personal dignity;
- to be rewarded with moral and material rewards for high achievements in the camp activity;
- to use their mobile phones at the designated hours: evening from 20:30 to 22:00;
- to receive a camp uniform (T-shirt and hat);
- to receive medical care in case of illness or

- да следят за спазването от страна на децата на правилата за безопасност при пътуване;
- да следят за използването на английски език във всички занимания и активности, с цел поддържане на англоезичната среда в Лагера;
- да имат подходящ външен вид: униформена тениска, прибрана коса, дискретен грим, къси и поддържани нокти, адекватно за планинските условия облекло (без много къси поли и панталони);
- да спазват всички разпоредби на Наредба № 2 от 24.04.1997 г. за организиране и провеждане на детски и ученически отдих и туризъм;
- да спазват Конвенцията за защита на правата на човека;
- да спазват Конвенцията за правата на детето;
- да спазват Закона за здравето (относно тютюнопушенето) и Закона за движение по пътищата;
- да спазват всички останали нормативни разпоредби, свързани с опазване здравето на детето.

#### **Чл. 31. Аниматорите нямат право:**

- да нарушават човешките права на лагерниците, включително да накърняват по какъвто и да било начин личното им достойнство;
- да прилагат под каквато и да било форма физическо и психическо насилие върху децата;
- да отстраняват дете от занятие без знанието на мениджъра на Лагера;
- да ползват мобилния си телефон, освен когато това е пряко свързано с дейността на Лагера;
- да напускат работното си място и да се отделят от децата извън определените за почивка часове;
- да оставят поверените им деца без надзор.

#### **ЛАГЕРУВАЩИ ДЕЦА**

#### **Чл. 32. Лагеруващите деца имат право:**

- да посещават заниманията с образователна

health problem.

#### **Art. 33. Camping children are not entitled to:**

- not to participate in the planned camp activities, except in exceptional circumstances and with the express permission of the manager / deputy manager of the camp;
- to violate the authority and / or dignity of the Camp staff by their conduct;
- to show disrespect and rude behaviour;
- to engage in any form of violence (verbal, physical, mental, emotional), as well as to incite another child to such behaviour;
- to use rude language (swearing);
- to use their mobile phones outside the designated hours (from 20:30 to 22:00);
- to demonstrate behaviour that discredits the Camp and the participants during activities outside the hotel.

#### **Art. 34. Camping children are obliged to:**

- to follow the instructions and orders of the manager / deputy manager of the Camp and the accompanying teachers / animators, appointed by order of the manager of the Camp, as well as all guidelines given by the instructors in the various activities;
- observe the rules of travel, which include: safe embarkation and disembarkation from the vehicle, travel with a seat belt, prohibition to get up while driving, hygiene, prohibition of consumption of products such as lollipops, candies and chewing gum;
- not to create preconditions for accidents or incidents that may endanger their own health and / or life or those of other participants in the Camp;
- to promptly inform the employees of the Camp (managers, teachers, animators), the hotel or external instructors about a problem, regardless of its nature (health complaint or other physiological or emotional illness);
- to protect their personal property provided to them for use by the Camp, as well as that of the other campers;
- to show understanding, tolerance and respect for the other campers;
- to observe the generally accepted norms of

цел;

- да посещават заниманията с развлекателна цел;

- да ползват базата на хотела по време на престоя, като не се отклоняват от програмата на Лагера;

- да получат всички материали, свързани с програмата на Лагера;

- да получат информация във връзка с протичането на Лагера в текущата смяна;

- да бъдат насочвани, стимулирани и подпомагани да развиват своите дарби, умствени и физически способности;

- да отстояват своите човешки права и да получат защита от екипа на Лагера в случай на накърняване на личното им достойнство;

- да бъдат поощрявани с морални и материални награди за високи постижения в лагерната дейност;

- да използват мобилните си телефони в определените за това часове: вечер от 20:30 ч. до 22:00 ч.;

- да получат лагерна униформа (тениска и шапка);

- да получат медицинска помощ в случай на заболяване или здравословен проблем.

### **Чл. 33. Лагеруващите деца нямат право:**

- да не участват в планираните лагерни дейности, освен при изключителни обстоятелства и с изричното разрешение на мениджъра/заместник-мениджъра на Лагера;

- да накърняват с поведението си авторитета и/или достойнството на служителите на Лагера;

- да демонстрират неуважително отношение и грубо поведение;

- да упражняват каквато и да било форма на насилие (вербално, физическо, психическо, емоционално), както и да подстрекават друго дете към подобно поведение;

- да използват груб език (ругатни);

- да ползват мобилните си телефони извън определените за това часове (от 20:30 до 22:00 часа);

- да демонстрират поведение, което дискредитира Лагера и участниците по време на дейности извън хотела.

behaviour in public places, which exclude shouting, running, pushing, spitting, etc.;

- to follow all instructions received on site by the staff of Lucky Bansko Aparthotel in order to ensure their personal safety, as well as the safety of other campers and hotel guests;

- during their stay at the hotel to demonstrate behaviour that is appropriate and in accordance with these Regulations;

- to treat the elderly, the hotel staff and the staff of the Camp with respect;

- not to import prohibited substances, such as alcohol, cigarettes, energy drinks, etc.;

- not to keep expensive electronic devices such as electronic games, tablets, laptops and other equipment;

- to observe the daily routine and the program of the Camp, and in case of delay or inability to participate in any of the activities request permission from the manager / deputy manager of the Camp;

- not to leave the studio / apartment in which they are accommodated without the permission of the animator / teacher / supervisor on duty;

- not to leave the hotel base without an accompanying member of the Camp team - any violation of this rule leads to the removal of the participant from the Camp;

- to take care of their personal hygiene and to keep their appearance tidy;

- to keep their personal belongings clean and tidy, as well as the room in which they are accommodated, as well as their personal belongings;

- to wear the appropriate clothes, equipment and protective equipment required for participation in specialized activities such as horseback riding, swimming, mountain biking, paintball, etc.;

- to report any conduct of another participant in the Camp that violates or violates these Regulations;

- to address the teachers respectfully (with Miss, Mr, Mrs) and by last name;

- to communicate at all times and with all participants in the Camp in English (both during classes and in leisure activities);

- to follow the instructions of the coaches, in-

#### **Чл. 34. Лагеруващите деца са длъжни:**

- да спазват указанията и разпорежданията на мениджъра/заместник-мениджъра на Лагера и придружаващите преподаватели/аниматори, определени със заповед на мениджъра на Лагера, както и всички насоки, отправени от инструкторите в разнообразните дейности;
- да спазват правилата за пътуване, които включват: безопасно качване и слизане от превозното средство, пътуване с предпазен колан, забрана за ставане от мястото по време на движение, спазване на хигиенните норми, забрана за консумиране на продукти като близалки, бонбони и дъвки;
- да не създават предпоставки за ПТП или инциденти, които могат да застрашат собственото им здраве и/или живот или тези на останалите участници в Лагера;
- да уведомяват своевременно служителите на Лагера (мениджъри, преподаватели, аниматори), на хотела или външните инструктори за възникнал проблем, независимо от неговото естество (здравословно оплакване или друго физиологично или емоционално неразположение);
- да опазват личното си имущество, предоставеното им за ползване от Лагера, както и това на останалите лагерници;
- да проявяват разбиране, толерантност и уважение към останалите лагерници;
- да спазват общоприетите норми на поведение на обществени места, които изключват викане, тичане, блъскане, плюене и т.н.;
- да спазват всички инструкции, получени на място от персонала на апартхотел Лъки Банско с цел осигуряване на личната им безопасност, както и на безопасността на останалите лагерници и гости на хотела;
- по време на престоя в хотела да демонстрират поведение, което е подходящо и съобразено с настоящия Правилник;
- да се отнасят уважително към възрастните хора, към персонала на хотела и служителите на Лагера;

structors or accompanying persons during the activities specified in Chapter Two, Section III of these Regulations - in case of non-compliance, the latter have the right to remove the camp child from the activity;

- to maintain the good reputation of the Camp.

#### **Art. 35. Disciplinary measures**

- In the first incident, a camp child receives a warning and an explanation as to why his or her behaviour is inappropriate (if the situation allows, he or she is separated from the group for a while to allow him or her to make sense of the action).
- In a second incident, the camp leaders decide how to sanction the unacceptable behaviour (for example, by depriving them of the opportunity to participate in a certain activity) and inform the parents about the incident and the measures taken.
- In the third incident, the child is removed from the Camp without reimbursement of the unused portion of the amount paid.
- In case of serious behavioural problems, the Camp team reserves the right to impose a ban on the child's future participation in the Camp.

### **PARENTS**

#### **Art. 36. Parents have the right to:**

- to receive information about their children at any time during the Camp from the Camp Manager / Deputy Manager;
- to share positive and / or negative impressions, to comment and give suggestions related to the camps, the work of the teachers / animators or the camp management;
- to take part in the activities of the Camp.

#### **Art. 37. The parents are obliged:**

- on the day of departure to present a medical note for the health condition of the child, issued by his personal doctor not later than 3 days before the start date of the shift;
- to get acquainted with the content of these Regulations and other mandatory documentation for participation in the Camp and to sign them;
- to fill in accurately, correctly and completely

- да не внасят на територията на Лагера забранени вещества, като алкохол, цигари, енергийни напитки и др.;
- да не държат в себе си скъпи електронни устройства като електронни игри, таблети, лаптопи и друга техника;
- да спазват дневния режим и програмата на Лагера, като в случай на забавяне или невъзможност за участие в някоя от дейностите искат разрешение от мениджъра/ заместник-мениджъра на Лагера;
- да не напускат студиото/апартамента, в които са настанени, без разрешение на дежурния аниматор/преподавател/ръководител;
- да не напускат базата на хотела без придружаващ член от екипа на Лагера – всяко нарушение на това правило води до отстраняване на участника от Лагера;
- да се грижат за личната си хигиена и да поддържат спретнат външния си вид;
- да поддържат чисти и подредени личните си вещи, както и помещението, в което са настанени, както и личните си вещи;
- да носят подходящите дрехи, екипировка и предпазни средства, които се изискват за участие в специализираните дейности като конна езда, плуване, планинско колоездене, пейнтбол и др.;
- да докладват за поведение на друг участник в Лагера, което нарушава или влиза в разрез с настоящия Правилник;
- да се обръщат към преподавателите уважително (с Miss, Mr, Mrs) и на фамилно име;
- да общуват през цялото време и с всички участници в Лагера на английски език (както по време на учебните занятия, така и в свободните дейности);
- да спазват инструкциите на треньорите, инструкторите или придружаващите лица по време на заниманията, посочени в Глава втора, раздел III от настоящия Правилник – в случай на неспазване последните имат право да отстранят лагеруващото дете от заниманието;
- да пазят доброто име на Лагера.

#### **Чл. 35. Дисциплинарни мерки**

- the required information about the camp child;
- to conclude a contract with the Camp Organizer;
  - be prepared to respond at any time in the event of an emergency in the Camp or their child;
  - to inform the camp management in due time in case of necessity (for a respectable personal or family reason) of premature termination of the stay of the camp child;
  - to repair damage to the hotel property caused by the camper.

#### **CAMPS WITH ONE ASSOCIATE (PARENT / RELATIVE / BABY)**

##### **Art. 38. The campers with an escort have the right:**

- to be accommodated in a room with him / her or with other campers depending on the pre-agreed conditions with the camp management;
- are absent from a certain activity by prior arrangement with the manager / deputy manager of the Camp, during which time the responsibility for their life, health and safety lies with the accompanying person.

#### **ORGANIZED GROUPS WITH MORE THAN ONE ASSOCIATE**

##### **Art. 39.**

- Organized children's groups with one, two or more companions are allowed in the camp.

##### **Art. 40. The escorts of organized groups have the right:**

- to attend the activities of the Camp carried out on the territory of the hotel, but not more than one accompanying activity;
- to participate in the excursions, walks and excursions of the Camp - free of charge for one companion, and for each subsequent one is paid at prices agreed in advance with the management of the Camp.

##### **Art. 41. The escorts of the organized groups shall be obliged:**

- to promote the quick and trouble-free adap-

- При първи инцидент на лагеруващо дете същото получава предупреждение и обяснение защо поведението му е неподходящо (ако ситуацията позволява, се отделя от групата за известно време, за да му се даде възможност да осмисли постъпката си).
- При втори инцидент ръководителите на Лагера вземат решение как да бъде санкционирано неприемливото поведение (например чрез лишаване от възможност да участва в определена дейност) и уведомяват родителите за инцидента и предприетите мерки.
- При трети инцидент детето се отстранява от Лагера без възстановяване на неусвоената част от заплатената сума.
- В случай на сериозни поведенчески проблеми екипът на Лагера си запазва правото да наложи забрана за бъдещо участие на детето в Лагера.

## РОДИТЕЛИ

### Чл. 36. Родителите имат право:

- да получават по всяко време информация за децата си по време на Лагера от мениджъра/заместник-мениджъра на Лагера;
- да споделят положителни и/или отрицателни впечатления, да коментират и да дават предложения, свързани с лагерниците, с работата на преподавателите/аниматорите или с ръководството на лагера;
- да вземат участие в дейностите на Лагера.

### Чл. 37. Родителите са длъжни:

- в деня на заминаване да представят медицинска бележка за здравословното състояние на детето, издадена от личния му лекар не по-късно от 3 дни преди началната дата на смяната;
- да се запознаят със съдържанието на настоящия Правилник и останалата задължителна документация за участие в Лагера и да ги подпишат;
- да попълнят точно, вярно и пълно изискваната информация за лагеруващото дете;
- да сключат договор с Организатора на

tation in the Camp of the accompanying children;

- to observe the established order in the Camp and to help the smooth running of the planned educational and entertainment program.

### Art. 42. Others

- The Camp team does not recommend bringing electronic devices such as tablets, laptops, electronic games, booklets (iPad, Galaxy Tab), etc. to the Camp.
- Mobile phones and all electronic devices, with the exception of cameras and music playback equipment, are stored by the Camp staff and are available to children in the evening between 20:30 and 22:00;
- During the time that the children use their telephones and / or electronic devices, the Camp is not responsible for the protection of their integrity and serviceability.

## TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

§1. Proposals for amendments to these Rules may be made by the camp leaders, teachers, animators and parents.

§2. The camp management is obliged to acquaint the parents with the provisions of the Regulations before the start of the camp shift.

§3. The rules apply to the **LuckyKids International Children's Language Camp**.

### The undersigned

.....  
 •  
 .....  
 •  
 .....  
 .....

**(parent/guardian)**

**I declare that I am fully acquainted with these RULES ON THE TERMS AND CONDITIONS, ORGANIZATION AND PROCEDURE OF THE INTERNATIONAL CHILDREN'S LANGUAGE CAMP LuckyKids**



лагера;

- да бъдат в готовност да се отзоват по всяко време в случай на извънредна ситуация в Лагера или детето им;
- да информират своевременно лагерното ръководство в случай на необходимост (по уважителна лична или семейна причина) от преждевременно прекратяване на престоя на лагериращото дете;
- да възстановят щети на хотелската собственост, причинени по вина на лагерника.

**ЛАГЕРНИЦИ С ЕДИН ПРИДРУЖИТЕЛ (РОДИТЕЛ/РОДНИНА/ДЕТЕГЛЕДАЧКА)**

**Чл. 38. Лагерниците с придружител имат право:**

- да бъдат настанени в една стая с него/нея или с други лагерници в зависимост от предварително договорените условия с ръководството на Лагера;
- отсъстват от определена дейност/занимание по предварителна уговорка с мениджъра/заместник-мениджъра на Лагера, през което време отговорността за живота, здравето и безопасността им е на придружаващото ги лице.

**ОРГАНИЗИРАНИ ГРУПИ С ПОВЕЧЕ ОТ ЕДИН ПРИДРУЖИТЕЛ**

**Чл. 39.**

- В лагера се допуска участие на организирани детски групи с един, двама или повече придружители.

**Чл. 40. Придружителите на организирани групи имат право:**

- да посещават дейностите на Лагера, извършвани на територията на хотела, но не повече от един придружител на дейност;
- да участват в излетите, разходките и екскурзиите на Лагера – безплатно за един придружител, а за всеки следващ се заплаща по предварително договорени с ръководството на Лагера цени.

**Чл. 41. Придружителите на организирани групи са длъжни:**

**WITH INSTRUCTIONS FOR EMPLOYEES AND CONTENTS.**

**I also declare that I have duly introduced my son / daughter:**

.....  
 .  
 .....  
 .  
 .....  
 .....

**PIN:**

.....,

**who is fully aware of his own rights and obligations, as well as the rights and obligations of teachers, animators, instructors, parents and companions according to the RULES. Declarant / parent / guardian, received the RULES ON THE CONDITIONS, ORGANIZATION AND PROCEDURE OF THE INTERNATIONAL CHILDREN'S LANGUAGE LANGUAGE CAMP LuckyKids WITH INSTRUCTIONS FOR EMPLOYEES AND TEACHERS:**

**Date:** .....

**Signature:** .....

- да съдействат за бързата и безпроблемна адаптация в Лагера на децата, които придружават;
- да спазват установения ред в Лагера и да помагат за гладкото протичане на предвидената образователно-развлекателна програма.

## Чл. 42. Други

- Екипът на Лагера не препоръчва носенето в Лагера на електронни устройства като таблети, лаптопи, електронни игри, буклети (IPad, Galaxy Tab) и др.
- Мобилните телефони и всички електронни устройства, с изключение на фотоапарати и техника за възпроизвеждане на музика, се съхраняват от персонала на Лагера и са на разположение на децата вечер в интервала 20:30 – 22:00 часа;
- През времето, в което децата ползват телефоните и/или електронните си устройства, Лагера не носи отговорност за опазването на тяхната цялост и изправност.

## ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

§1. Предложения за изменение и допълнение на настоящия Правилник могат да правят ръководителите на Лагера, преподавателите, аниматорите и родителите.

§2. Ръководството на Лагера се задължава да запознае родителите с разпоредбите на Правилника преди започването на лагерната смяна.

§3. Правилникът се отнася до Международен детски езиков лагер **LuckyKids**.

### Долуподписаният/ата

.....  
.....  
.....

(родител/настойник)

Декларирам, че се запознах изцяло с

**настоящия ПРАВИЛНИК ЗА  
УСЛОВИЯТА, ОРГАНИЗАЦИЯТА И РЕДА  
НА ПРОВЕЖДАНЕ НА  
МЕЖДУНАРОДЕН ДЕТСКИ ЕЗИКОВ  
ЛАГЕР LuckyKids С ИНСТРУКТАЖ ЗА  
СЛУЖИТЕЛИ, ДЕЦА И РОДИТЕЛИ,  
разбирам и съм съгласен/на с неговото  
съдържание.**

**Декларирам също така, че надлежно  
запознах сина/дъщеря си:**

.....  
.....  
.....

**ЕГН:**

.....,

**който/която е напълно наясно както със  
собствените си права и задължения, така и  
с правата и задълженията на  
преподавателите, аниматорите,  
инструкторите, родителите и  
придружителите съгласно ПРАВИЛНИКА.**

**Декларатор/родител/настойник, получил  
ПРАВИЛНИКА ЗА УСЛОВИЯТА,  
ОРГАНИЗАЦИЯТА И РЕДА НА  
ПРОВЕЖДАНЕ НА МЕЖДУНАРОДЕН  
ДЕТСКИ ЕЗИКОВ ЛАГЕР LuckyKids С  
ИНСТРУКТАЖ ЗА СЛУЖИТЕЛИ, ДЕЦА  
И РОДИТЕЛИ и инструктирал  
лагеруващото дете:**

**Дата:** .....

**Подпис:** .....